

PROCEDURA APERTA:

OFFENES VERFAHREN:

Oggetto: Servizio di ristorazione scolastica del Comune di Bolzano a ridotto impatto ambientale.

Gegenstand: Dienstleistung der Schulverpflegung für die Stadtgemeinde Bozen mit geringer Umweltbelastung.

Codice Identificativo Gara (CIG)

8745291A6D

Erkennungscode der Ausschreibung (CIG)

Codice Unico Intervento (CUI)

S00389240219202000049

Einheitlicher Eingriffscode (CUI)

COMUNICAZIONE N. 4

MITTEILUNG NR. 4

Quesito	Frage
---------	-------

Con la presente si chiede di confermare che gli spazi da adibirsi a MAGAZZINO CENTRALIZZATO, di cui al titolo V pag 8 del Capitolato Speciale - parte II, possano essere messi in disponibilità dell'O.E. da parte di un soggetto terzo, anche in maniera non esclusiva, e che lo stesso svolga la relativa gestione dello stoccaggio di materie prime, semilavorati e materiale non food tramite specifico accordo con l'Operatore.

Können Sie bestätigen, dass dem Wirtschaftsteilnehmer die Räumlichkeiten für das ZENTRALE WARENLAGER nach Titel V Seite 8 der Besonderen Vertragsbedingungen (Teil II) von einem Dritten - gegebenenfalls auch für eine nicht ausschließliche Nutzung - zur Verfügung gestellt werden können und dass dieser durch eine entsprechende Vereinbarung mit dem Wirtschaftsteilnehmer die Lagerung der Rohwaren, Halbfertigprodukte und der Nicht-Lebensmittel übernehmen kann.

Risposta	Antwort
----------	---------

Come chiarito nella comunicazione n. 3 pubblicata in data 09.06.21 sul portale SICP, confermiamo che la sede operativa e il magazzino centrale devono essere tra le disponibilità dell'OE, gestite dallo stesso e non subappaltate a soggetti terzi.

Im Einklang mit unserer Mitteilung Nr. 3 (am 09.06.21 im ISOV-Portal veröffentlicht) bestätigen wir, dass der Wirtschaftsteilnehmer über den Betriebssitz und das zentrale Warenlager verfügen muss, dass diese von ihm geführt werden müssen und dass sie nicht an Drittsubjekte untervergeben werden dürfen.

Quesito	Frage
---------	-------

Si richiede anche l'invio dell'elenco del personale impiegato nell'appalto, con indicazione di livello, monte ore settimanale, mansioni e anzianità di servizio maturata.

Ich bitte um Bereitstellung einer Personaltabelle mit Angabe des für die Auftragserfüllung notwendigen Personals sowie der Lohnebene, Wochenarbeitsstunden, Tätigkeitsbereiche und der Dienstaltersstufen.

Risposta	Antwort
-----------------	----------------

In merito all'elenco del personale si rimanda alla comunicazione n. 1 pubblicata in data 01.06.21 sul portale SICP

Sie finden das Personaltableau in der Mitteilung Nr. 1, die am 01.06.21 im ISOV-Portal veröffentlicht wurde.

Quesito	Frage
----------------	--------------

Inoltre in considerazione del notevole interesse che la Scrivente nutre per la partecipazione alla gara stessa, e vista la complessità nel reperimento di tutti gli elementi necessari alla stesura dell'offerta tecnico - organizzativa richiesto dalla documentazione di gara, con la presente chiediamo a codesta rispettabile Amministrazione di voler concedere una proroga nei termini previsti per la consegna delle offerte, attualmente fissati per il giorno 29.06.2021, di almeno 15/20 giorni.

In Anbetracht der Tatsache, dass sich die Ausarbeitung und Bereitstellung aller gemäß Vergabeunterlagen notwendigen Dokumente für die Abgabe des technischen Angebots aufwändig gestaltet, ersuchen wir hiermit, auch in Anbetracht des großen Interesses unseres Unternehmens an einer Teilnahme an diesem Vergabeverfahren, um Verlängerung der aktuell am 29.06.2021 auslaufenden Abgabefrist um mindestens 15 bis 20 Tage.

Risposta	Antwort
-----------------	----------------

Non è possibile concedere una proroga dei termini previsti in quanto l'Amministrazione ha urgenza di individuare il nuovo aggiudicatario del servizio. Il termine previsto per la consegna delle offerte rispecchia ampiamente la tempistica necessaria per il reperimento di tutti i documenti necessari e la consegna delle offerte. Facciamo inoltre presente che attualmente il termine standard per la presentazione delle offerte è di 15 giorni giusto l'art. 2, comma 2 e l'art. 8, comma 1, lettera c) della L. n. 120/2020.

Die Abgabefrist kann nicht verlängert werden, da die Stadtverwaltung sehr zeitnah einen neuen Vertragspartner für die Bereitstellung der Schulverpflegung ermitteln muss. Die vorgegebene Frist für die Abgabe der Angebote erlaubt es den Interessenten in zeitlicher Hinsicht, alle notwendigen Unterlagen zu erstellen und ihre Angebote abzugeben. Davon abgesehen ist derzeit gesetzlich eine standardmäßige Frist von 15 Tagen für die Abgabe der Angebote vorgesehen (Gesetz Nr. 120/2020 Art. 2 Abs. 2 und Art. 8 Absatz 1 Buchst. c).